

Пьер-Жан Беранже

Песни

Перевод Бенедикта Лившица
М., Художественная литература, 1976
OCR Бычков М.Н. mailto:bmnl@lib.ru

КЛЮЧИ РАЯ

Ключи от райских врат вчера
Пропали чудом у Петра
(Все объяснить - не так уж просто).
Марго, проворна и смела,
В его кармане их взяла.
"Марго, как быть?
Не олухом же слыть.
Отдай ключи!" - вызывает к ней апостол.

Марго работой занята:
Распахивает в рай врата
(Все объяснить - не так уж просто).
Ханжи и грешники гурьбой
Стремятся в рай наперебой.
"Марго, как быть?
Не олухом же слыть.
Отдай ключи!" - вызывает к ней апостол.

Магометанин и еврей
Спешат протиснуться скорей
(Все объяснить, - не так уж просто).
И папа, годы ждавший, вмиг
Со сбродом прочим в рай проник.
"Марго, как быть?
Не олухом же слыть.
Отдай ключи!" - вызывает к ней апостол.

Иезуиты, кто как мог,
Пролезли тоже под шумок
(Все объяснить - не так уж просто).
И вот уж с ангелами в ряд
Они шеренгою стоят.
"Марго, как быть?
Не олухом же слыть.
Отдай ключи!" - вызывает к ней апостол.

Дурак врывается, крича,
Что бог суровой палача
(Все объяснить - не так уж просто).
Приходит дьявол наконец,
Приняв из рук Марго венец.
"Марго, как быть?
Не олухом же слыть.
Отдай ключи!" - вызывает к ней апостол.

Господь отныне - рад не рад -
Декретом отменяет ад
(Все объяснить - не так уж просто).
Во славу вящую его
Не будут жарить никого.
"Марго, как быть?
Не олухом же слыть.
Отдай ключи!" - вызывает к ней апостол.

В раю - веселье и разгул: